

# Zmluva o vytvorení diela a licenčná zmluva

č.1/03/2020

uzatvorená v zmysle ust. § 19, § 20, § 25 a § 30 a nasl. zákona Zákon č. 185/2015 Z. z v znení neskorších predpisov

I.

## Zmluvné strany

### **Autor:**

Meno, priezvisko, titul: Eva Čarnogurská

Bydlisko:

Rodné číslo:

Číslo OP:

IBAN:

(ďalej len „autor“)

### **Objednávateľ:**

Názov objednávateľa: Múzeum Spiša v Spišskej Novej Vsi

Právna forma: Príspevková organizácia

IČO: 31297927

DIČ: 2021432798

IBAN: SK60 8180 0000 0070 0018 4518

Sídlo: Letná 50, 052 01 Spišská Nová Ves

Štatutár: Ing. Zuzana Krempaská, riaditeľka

(spolu ďalej len „zmluvné strany“).

II.

## Predmet zmluvy

1. Autor sa touto zmluvou zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa dielo, ktoré je presne definované v prílohe č. 1, výsledkom spolupráce bude dielo, ktorým je:

- a) Výroba **krátkeho filmu v dĺžke do 10 min. podľa prílohy č. 1** a dodanie finálnej verzie filmu na USB kľúči v termíne do: 01. 09. 2020.
  - b) **Odobzдание celého video-materiálu** získaného nakrúcaním na externom disku
  - c) **Tvorba dlhších filmov podľa prílohy č. 1**
2. V prípade rozšírenej verzie diela budú nové podmienky dohodnuté formou dodatku k tejto zmluve.
  3. Objednávateľ sa zaväzuje za plnenie predmetu tejto zmluvy uhradiť autorovi dojednanú odmenu podľa článku III. bod 2 tejto zmluvy.
  4. Miestom dodania diela je sídlo objednávateľa.
  5. Dielo sa považuje za splnené podpísaním preberacieho protokolu.

### III.

#### **Odmena**

1. Odmena za vytvorenie diela bola stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z.z. o cenách v aktuálnom znení a súvisiacimi právnymi predpismi.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú riadne a včasne plniť predmet zmluvy podľa čl. II. bod 1. tejto zmluvy. Za vytvorenie diela a poskytnutie výhradnej licencie vzniká autorovi právo na odmenu vo výške: 1600,- eur /Jedentisícšesťsto/.
3. Odmenu podľa toho článku je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán vo forme dodatku k tejto zmluve.
4. **Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude uhradená v dvoch splátkach a to:**
  1. **splátka - za spracovanie scenára a terénne práce vo výške 1000,- eur /jedentisíc/ v termíne do 31.03.2020**
5. **2. Splátka - odovzdanie diela vo výške 600 eur /šesťsto/ po odovzdaní diela v termíne do 30.09.2020** na základe protokolu o odovzdaní.
6. Daň z príjmu, zrážkovú daň, ako aj ostatné dane a odvody si autor hradí sám.

#### IV.

### **Závazky zmluvných strán**

#### **1. Autor sa zaväzuje:**

- vytvoriť dielo osobne s odbornou starostlivosťou a vlastné nebezpečenstvo,
- autor je povinný odstrániť všetky vzniknuté nedostatky, ktoré sú, alebo by mohli byť prekážkou použitia diela na dohodnutý účel,
- autor sa zaväzuje postupovať pri plnení predmetu zmluvy hospodárne so súčasným dodržaním dohodnutých termínov plnenia podľa tejto zmluvy,
- autor sa zaväzuje priebežne a vždy na požiadanie objednávateľa informovať ho o priebežnom postupe a stave realizácie diela,
- autor je povinný spolupracovať s objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii diela je viazaný záväznými pokynmi objednávateľa,
- autor sa zaväzuje zhotoviť dielo s odbornou starostlivosťou podľa dohodnutých podmienok,
- autor je povinný bezodkladne oznámiť Objednávateľovi skutočnosti podstatné pre realizáciu diela, najmä prekážky zhotovenia diela, nedodržanie riadneho plnenia s odôvodnením jeho príčin a pod.,
- autor je povinný odstrániť vady, zohľadniť a zapracovať pripomienky objednávateľa k dielu, a to bezodkladne po vyzvaní na takýto úkon zo strany objednávateľa.

#### **2. Objednávateľ sa zaväzuje:**

- poskytnúť nevyhnutnú súčinnosť, a to predovšetkým všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia predmetu zmluvy podľa článku II. bod 1. tejto zmluvy,
- ak zistí vadu diela, prípadne iné nedostatky vzťahujúce sa k predpokladom realizácie diela podľa ustanovení tejto zmluvy, je povinný o týchto skutočnostiach informovať autora.

#### V.

### **Spôsob použitia diela a rozsah licencie**

- 1.** Autor udeľuje objednávateľovi licenciu na každé známe použitie diela, resp. jeho jednotlivých častí, podľa ustanovenia: Zákon č. 185/2015 Z. z., Autorský zákon, druhá časť, § 19 (ďalej len „Autorský zákon“), najmä na:

4. **d)** vyhotovenie rozmnoženiny diela

4. **e)** verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela:

1. prevodom vlastníckeho práva,
2. vypožičaním,
3. nájmom,

4. **f)** uvedenie diela na verejnosti.

1. verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela,
2. verejným vykonaním diela
3. verejným prenosom diela

a zároveň podľa § 25 na:

(1) Verejné vystavenie originálu diela alebo rozmnoženiny diela je umožnenie vnímania diela prostredníctvom umiestnenia originálu diela alebo rozmnoženiny diela na verejnosti.

(2) Verejné vystavenie originálu diela alebo rozmnoženiny diela je aj umožnenie vnímania diela prostredníctvom technického zariadenia určeného na uvádzanie rozmnoženiny diela na verejnosti, umiestneného v priestoroch osoby, ktorá toto verejné vystavenie realizuje.

(3) Pri audiovizuálnom diele je verejným vystavením umiestnenie rozmnoženiny osobitne vyňatého obrazu audiovizuálneho diela bez akejkoľvek následnosti na verejnosti.

a zároveň podľa § 30 na:

Sprístupňovanie diela verejnosti je šírenie diela takým spôsobom, aby k nemu mal jednotlivec prístup z miesta a v čase, ktorý si sám zvolí.

2. Autor udeľuje licenciu na neurčitý čas v súlade s trvaním majetkových práv autora podľa § 21 Autorského zákona, v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.
3. Licencia udelená podľa tohto Článku Zmluvy sa vzťahuje aj na jednotlivé časti diela.
4. Autor sa s objednávateľom dohodol na bezodplatnom poskytnutí licencie.
5. Objednávateľ je oprávnený s udelenou licenciou nakladať tak, že môže udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie (sublicencie).
6. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje autor objednávateľovi ako licenciu výhradnú.

## VI.

### **Osobitné dojednania**

1. Autor vyhlasuje, že neuzatvorí po podpise tejto zmluvy ďalšiu zmluvu, ktorá by mohla ohroziť vytvorenie diela v zmysle tejto zmluvy.
2. Autor sa zaväzuje rešpektovať organizačné pokyny objednávateľa a splniť všetky ďalšie požiadavky objednávateľa, vrátane dodržiavania právnych predpisov na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
3. Autor sa zaväzuje bezodkladne informovať objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na vytvorenie diela dohodnutým spôsobom a v stanovenom rozsahu.
4. Autor je po splnení predmetu tejto zmluvy povinný odovzdať objednávateľovi všetky podklady, poznámky, návrhy a ďalšie písomnosti súvisiace s jeho realizáciou, ktoré mu na tento účel objednávateľ zveril.
5. Autor sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto zmluvy dozvedel, v opačnom prípade je povinný nahradiť objednávateľovi škodu, ktorá mu porušením tejto povinnosti vznikla. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach o ktorých sa dodávateľ pri realizácii predmetu tejto zmluvy dozvedel trvá bez časového obmedzenia aj po skončení trvania tejto zmluvy.

## VII.

### **Doba platnosti zmluvy**

1. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpísania oboma stranami .
2. Zmluvné strany môžu vypovedať túto zmluvu písomnou výpoveďou z dôvodov, ktoré im neumožňujú naplniť predmet zmluvy, najmä ak nastanú okolnosti vyššej moci (vis maior), prípadne choroby. Zmluva zaniká dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane.
3. Zmluvné strany môžu túto zmluvu ukončiť aj písomnou dohodou.
4. Zmluva trvá od jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

## VIII.

### Závěrečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto zmluvy na webovom sídle objednávateľa.
2. Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len písomne formou dodatku, po predchádzajúcom súhlase oboch zmluvných strán.
3. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú neplatné, uvedené nespôsobuje neplatnosť celej zmluvy, ale iba konkrétnych dotknutých ustanovení.
4. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a obsah zmluvy sa zhoduje s prejavom ich slobodnej a vážne vykonanej vôle.
6. Zmluva bola zmluvnými stranami prečítaná, schválená a na znak súhlasu s jej obsahom vlastnoručne podpísaná.
7. Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch exemplároch po dva pre každú zmluvnú stranu.

V Spišskej Novej Vsi, dňa: 24. 03.2020

Objednávateľ:

V Spišskej Novej Vsi, dňa: 24. 03. 2020

Autor:

-----  
Ing. Zuzana Krempaská  
riaditeľka múzea

-----  
Eva Čarnogurská

## Priloha č. 1

### Scenár k dokumentu *Rusíni na Spiši*

#### ZÁKLADNÁ VERZIA

##### 1. Historická časť:

- Úvod dokumentu- Stručné objasnenie dejín Rusínov od ich príchodu na Spiš po súčasný stav v troch obdobiach.
  - Rusíni na Spiši od najstarších čias do konca 18. storočia - predstaví Miroslav Števík
  - Rusíni na Spiši od začiatku 19. storočia do roku 1918 - predstaví Juraj Pavlis
  - Rusíni na Spiši od roku 1918 do súčasnosti – predstaví Martin Furmaník
- Počas predstavenia dejín- ukážky historických fotografií, historických dokumentov týkajúcich sa rusínskeho obyvateľstva, aj súčasné zábery z rusínskych obcí (pri poslednej kapitole dejín Rusínov)

##### 2. Etnografická časť:

V etnografickej časti prostredníctvom dokumentu predstavíme divákovi duchovnú a materiálnu kultúru Rusínov žijúcich v spišskom regióne.

- **Ľudová architektúra**- Typická architektúra v rusínskych obciach je drevená, na Spiši je však vo veľkej miere zastúpení aj murovaná, ako dôsledok prírodných živlov, alebo vplyv iných národnostných menšín, predovšetkým Nemcov v baníckych lokalitách. K pamiatkam ľudovej architektúry patria aj dočasné sezónne obydlia.

Dokumentácia: - pamiatková zóna Nižné Repaše, resp. Torysky

- pamiatková rezervácia Osturňa
- sezónne bývanie v Litmanovej, resp. Kamienke
- murovaná architektúra na Slovinkách

- **Náboženstvo** – Pôvodným náboženstvom rusínskeho obyvateľstva je gréckokatolícke.

V časech prenasledovania gréckokatolíckej cirkvi časť obyvateľstva prešla k pravoslávniu

a v ňom zotrvala dodnes. Obe náboženstvá však spája obrad východného rítu

a cirkevnoslovanský jazyk. V pravoslávnej cirkvi sa cirkevnoslovanská liturgia zachovala

podnes, v gréckokatolíckej cirkvi sa už uplatňuje aj liturgia v slovenskom jazyku. Cirkevná

architektúra v rusínskych obciach je murovaná. Dôležitou súčasťou gréckokatolíckych

a pravoslávnych chrámov je ikonostas, ktorý oddeľuje časť pre veriacich od svätej.

Dokumentácia: - pravoslávna liturgia a interiér pravoslávneho chrámu Nanebovstúpenia Isusa

Christa na Slovinkách

- gréckokatolícka liturgia v slovenskom jazyku a interiér Chrámu svätého svätého Mikuláša v Oľšavici

- interiér a exteriér Chrámu svätých apoštolov Petra a Pavla v Jakubanoch

- **Rusínsky jazyk**- Rusínsky jazyk svoju kodifikáciu na Slovensku získal až v roku 1995.

I napriek kodifikáciám spisovného rusínskeho jazyka sa v obciach s rusínskym obyvateľstvom zachovávajú dialekty, tak ako je to aj v prípade jazyka majoritnej spoločnosti. Aj v tomto prípade mali na rusínsky jazyk vplyv národnostné menšiny i etnické skupiny, a to Nemci, Goralci a Poliaci, Maďari a samozrejme aj spišské nárečie.

Dokumentácia: - rusínske nárečie v obci Veľký Lipník (vplyv Goralov a Poliakov) – rozhovor s Máriou Kaprušovou a Annou Labantovou

- rusínske nárečie v obci Slovinky (vplyv Nemcov a spišského dialektu)- rozhovor s Elenou Perháčovou a Jurajom Mižikárom

- rusínske nárečie v obci Oľšavica (vplyv spišského dialektu)- rozhovor s Máriou Bryndzovou a Annou Tremkovou

- **Ľudový odev**- Ľudový odev je viditeľným rozlišovacím znakom príslušnosti k určitej skupine i lokálnemu spoločenstvu. Má silnú výpovednú hodnotu, odráža vnímanie krásy a cit pre estetiku ľudu v tom-ktorom období. Vrchol vývoja ľudového odevu spadá do obdobia konca II. svetovej vojny. V povojnovom období sa odev zjednodušuje a čoraz viac je ovplyvnený mestskou kultúrou odievania, až sa stáva iba pamiatkou materiálnej kultúry zachovanou v truhliciach našich starých mám.

Dokumentácia: - vid' *Rusínsky jazyk*, odev bude dokumentovaný v rovnakých lokalitách

- **Baníctvo**- Baníctvo malo významný vplyv na duchovnú i materiálnu kultúru v oblastiach, kde sa udomácnilo ako hlavné zamestnanie obyvateľstva. Odvíjala sa od neho finančná situácia v obciach, miera vysťahovalectva, malo vplyv na hospodárstvo, jazyk či odev.

Dokumentácia: - obec Slovinky- banícke pamiatky, architektúra, banícka kolónia, kontaktná osoba: Gabriela Kopnická- predsedníčka baníckeho cechu

- obec Poráč- banícke pamiatky, architektúra, kontaktná osoba: František Pramuka- Tovarišstvo poráčskeho baníctva



<b>Ponuka</b>	<b>DOKUMENTÁRNY FILM - RUSÍNI</b>
<b>Pre</b>	<b>Múzeum Spiša v Spišskej Novej Vsi</b>
<b>Vypracovala</b>	<b>EVA ČARNOGURSKÁ - UMELECKÉ VIDEÁ</b>
<b>Dátum doručenia</b>	<b>05. 03. 2020</b>
<b>Na základe stretnutia s pracovníkmi múzea</b>	<b>Mária Staňová Michalková, Juraj Pavlis, Martin Furmanik</b>

**Dokument stručne a pútavo odprezentuje pôvod, históriu, zvyky a život Rusínov na Spiši. Návštevníkov oboznámi s ľuďmi, architektúrou, cirkevnou a tradičnou kultúrou.**

**Výsledné dielo:**

1. 5 – 10 min slučka do expozície
2. Dlhší 30 min. film alebo séria krátkych tematických videí podľa okruhov - podľa dohody a predstáv kurátorov expozície
3. Surový natočený materiál vhodný pre spracovanie do budúcich expozícií

**Dokument je možné vyrobiť na dve etapy.**

**Prvá etapa** – základná bude obsahovať prezentáciu 3 vybraných obcí a rozhovory s ľuďmi, žijúcich v nich. Budú zachytené kostoly a cirkevná kultúra. Nebudú chýbať exteriéry a pohľady na architektúru. Vývoj filmu doplnia historici múzea. Návštevníkom bude odprezentovaný jazyk - rusínčina kroje a tradičné jedlá.

**Druhá etapa** – rozšírená môže obsahovať širší zber dát a priniesť ukážku z tradičných rusínskych folklórnych festivalov. Je možné zrekonštruovať staré remeslá ako spracovanie ľanu, pečenie chleba, chov dobytka, alebo rusínsku svadbu, či vianočné zvyky. Dokument je možné rozvinúť o nový rozmer vytvorením autentickej hudby na mieru.

ZÁKLADNÁ VERZIA	ROZŠÍRENÁ VERZIA	DOPLNKOVÉ SLUŽBY
<p><b>obec Ofšavica</b> rozhovory s ľuďmi ilustračné zábery zo života exteriér</p>	<p><b>Folklorne festivaly</b> Chorovody, Banícka ofera <b>Každý festival by mal samostatné video a bol by spracovaný zvlášť</b></p> <p><b>+ 600 eur</b></p> <p><b>Alebo sa spraví výber festivalov za cenu 200 eur za 1 festival</b></p>	<p><b>Letecké zábery všetkých lokalít</b></p> <p><b>+ 800 eur</b></p> <p><b>Alebo sa spraví výber lokalít za cenu 150 eur za 1 lokalitu</b></p>
<p><b>obec Veľký Lipník</b> rozhovory s ľuďmi ilustračné zábery zo života exteriér</p>		
<p><b>obec Slovinky</b> rozhovory s ľuďmi baníctvo + cech ilustračné zábery zo života exteriér</p>		
<p><b>obec Poráč</b> rozhovory s ľuďmi ilustračné zábery zo života exteriér</p>	<p><b>Ľudové remeslá</b> Pečenie chleba Spracovanie ľanu Chov dobytka <b>Každé remeslo by malo samostatné video a bolo by spracované zvlášť</b></p> <p><b>+ 800 eur</b></p> <p><b>Alebo sa spraví výber remesiel za cenu 200 eur za 1 remeslo</b></p>	<p><b>3D zábery</b> všetkých interiérov a exteriérov kostolov, dreveníc a obcí, vhodné pre virtuálnu realitu z vybraných lokalít</p> <p><b>+ 800 eur</b></p> <p><b>Alebo sa spraví výber lokalít za cenu 150 eur za 1 lokalitu</b></p>
<p><b>Kostoly</b> Liturgia, cirkevná slovenčina, ikonostasy Obec Jakubany</p>		
<p><b>Drevenice</b> Ľudová architektúra obec Osturňa, Kamienka, Majdany v Litmanovej, Nižné Repaše</p>		
<p><b>Rozhovory</b> s historikmi Múzea Spiša</p>	<p><b>Rusínske Vianoce</b> Zvyky, piesne, jedlá <b>+ 300 eur</b></p>	<p><b>AUTENTICKÁ HUDBA</b> Cena závisí od dohody s vydavateľstvom a s autormi</p>
<p><b>Jazyk – rusínčina</b></p>	<p><b>Rusínska svadba</b> <b>+ 600 eur</b></p>	
<p><b>Prezentácia krojov</b></p>	<p><b>AUTENTICKÉ SPEVY</b> Výroba nahrávok na mieru pre dokument so spevákmi filmu v nahrávacom štúdiu</p> <p><b>+ 2000 eur</b></p>	
<p><b>SPOLU</b> <b>9 dní nakrúcania</b> <b>18 dní strihu</b> <b>+ úprava podľa kurátorov</b></p>		
<p><b>CENA 1600,- eur</b></p>		